



大会  
安全理事会

Distr.  
GENERAL

A/52/721  
S/1997/969  
12 December 1997  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

大会	安全理事
会	
第五十二届会议	第五十二
年	
议程项目 61	
塞浦路斯问题	

1997 年 12 月 9 日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上 1997 年 12 月 9 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生阁下给你的信。

请将本函及其附件作为大会议程项目 61 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附件

1997 年 12 月 9 日

艾图·普吕默先生给秘书长的信

谨提及作为 A/52/700-S/1997/926 号文件分发的 1997 年 11 月 24 日希族塞人驻联合国代表给你的信和 1997 年 11 月 25 日希族塞人代表在大会第 55 次全体会议上在题为“文化财产送回或归还原主”的议程项目 27 下所作的发言。这份发言和信中载有就保护文化财产问题对北塞浦路斯土耳其共和国的不实指控。

由于我在 1997 年 8 月 25 日、1997 年 8 月 29 日和 1997 年 9 月 16 日就此问题问题给你的前几封信(分别以联合国 A/51/966-S/1997/666、A/51/970-S/1997/677 和 A/52/366-S/1997/724 号文件分发)中已谈到了有关北塞浦路斯的文化遗产问题的这种毫无根据的指控,我将简要地重申这些信的要点,以澄清此事的真相。

希族塞人代表的重复指控是持续不断的宣传运动的一部分,其目的是歪曲北塞浦路斯土耳其共和国的形象。土族塞人当局以不断努力保护北塞浦路斯的文化遗产为豪,为此他们受到了曾在不同场合访问本岛研究这一情况的外国专家和观察员的称赞。这些年来,对考古文物作了必要的修理和修复,在适当时还按公认的标准和方法,将一些遗址付诸日常使用。

北塞浦路斯土耳其共和国在没有任何国际援助的情况下,正在尽一切力量保护和维持北塞浦路斯的文化遗产,同时完全了解,没有一个国家,包括南北塞浦路斯在内,能够避免在其境内出现走私有考古价值的文物的情况。土耳其共和国与在其他各个领域一样,正在向北塞浦路斯土耳其共和国提供一切可能的技术援助和合作,以保护本国的文化财产。1997 年 12 月 3 日,土耳其与北塞浦路斯土耳其共和国签署了一项文化领域的合作议定书。这项议定书除其他外,规定在考古、人种志、博物馆研究和艺术方面交流资料和专门知识,并派遣土耳其专家协助进行考古工作和

研究、建立新的博物馆、修复历史建筑物和纪念碑。

北塞浦路斯土耳其共和国政府热切保护所有有历史和宗教价值的场所,而希塞人行政当局在这一问题上的不良表现与此形成了鲜明的对照。由于 1963 年至 1974 年间希族塞人对土族塞人的武装攻击,数以百计的土族塞人被杀,成千上万人无家可归,岛上 103 座清真寺、神庙和其他奥托曼和伊斯兰的珍贵古迹遭受刻意破坏。作为希族塞人的蓄意破坏的目标的 103 座清真寺和穆斯林神庙清单载于我上述 1997 年 9 月 16 日的信中。

如今,希族塞人行政当局继续全然蔑视南塞浦路斯现有的土耳其-伊斯兰遗产。作为岛上几百年来土耳其-伊斯兰遗产的符号的历史性的 Bayraktar 清真寺这些年来曾屡次遭到爆炸和纵火。仅在去年 8 月,同样座落在尼科西亚希族塞人区的 Omeriye

清真寺遭到纵火,其历史结构被损,在利马索尔镇的另一所清真寺被大火损坏。除了这种公然亵渎和蓄意破坏行为之外,在南塞浦路斯的所有奥拉曼土耳其建筑因希族塞人当局不作任何努力加以保护而面临着破损的威胁。

希族塞人方面对岛上的文化遗产所表现的双重标准清楚地表明,它没有在这两个行政当局并存和互相尊重两族人民的民族和文化特征和主权的基础上取得解决的政治意愿。

请将本函作为大会议程项目 61 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

艾图·普吕默(签名)

- - - - -